

| Chambre des Représentants   |                           | Kamer der Volksvertegenwoordigers |                           |
|-----------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| Session extraordinaire 1939 | N° 161                    |                                   | Buitengewone zitting 1939 |
|                             | SEANCE<br>du 23 juin 1939 | VERGADERING<br>van 23 Juni 1939   |                           |

**PROPOSITION DE LOI**  
modifiant la loi du 22 mars 1886  
sur les droits d'auteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La question des droits d'auteur continue en Belgique à faire l'objet de polémiques. Les réclamations introduites surtout par les cafetiers usagers de la musique mécanique, en ce qui concerne la double perception ont fait rebondir l'examen d'une modification éventuelle de la loi du 22-3-1886, sur les droits d'auteur.

A plusieurs reprises, des propositions de loi ont été déposées sur le bureau de la Chambre des Représentants. Celle de M. Delwaide qui était étudiée l'an dernier par la Commission de l'Instruction Publique a été rendue caduque par suite de la dissolution. Il est donc utile de procéder à un examen de la question.

La loi du 22-3-1886, règle la question des droits d'auteur dans le pays. Cette loi réserve à l'auteur d'une œuvre le droit exclusif de la reproduire ou d'en autoriser, seul, l'exécution en tout ou en partie.

En principe, aucune œuvre dramatique ou musicale ne peut être jouée sans le consentement de l'auteur « de quelque manière et sous quelque forme que ce soit ». La loi du 22-3-1886 protège ainsi l'auteur belge et les auteurs des pays dans lesquels les auteurs belges sont protégés suivant les conventions internationales.

La portée de la loi n'est pas d'empêcher l'exécution des œuvres mais d'assurer à un auteur la juste rémunération de son travail. Il va sans dire que l'auteur seul ne peut pas surveiller partout l'exécution de ses œuvres. Il y a des fraudes. Pour les dépister, il faut une organisation solide de surveillance. C'est pour cela que des sociétés de droits d'auteur se sont constituées. C'est donc pour protéger l'auteur que les sociétés existent.

La S.A.C.E.M. (société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique) qui naquit en France en 1851 a étendu son action en Belgique depuis plus de 50 ans.

En 1922, se forma dans le pays la N.A.V.E.A. (nationale vereniging voor auteursrecht). Chaque société défend les intérêts de ces membres. Mais la concurrence qui iné-

**WETSVOORSTEL**  
tot wijziging van de wet van 22 Maart 1886  
op de auteursrechten.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het vraagstuk van de auteursrechten is, nog steeds, in België het voorwerp van polemiek. De klachten over de dubbele inning, vooral vanwege de koffiehuishouders welke van mechanische muziek gebruik maken, hebben opnieuw de studie doen ter hand nemen van een gebeurlijke wijziging van de wet van 22 Maart 1886 op de auteursrechten.

Herhaaldelijk, werden, op het Bureau van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, wetsvoorstellen neergelegd. Dit van den heer Delwaide, dat verleden jaar ter studie was genomen door de Commissie voor het Openbaar Onderwijs, verviel wegens de ontbinding. Het is derhalve nuttig het vraagstuk opnieuw op het getouw te zetten.

De wet van 22 Maart 1886 regelt het vraagstuk van de auteursrechten in ons land. Deze wet verzekert aan den auteur van een werk het uitsluitend recht om dit werk te reproduceeren, of er de geheele of gedeeltelijke uitvoering van toe te laten.

In beginsel, kan geen enkel tooneel- of muziekstuk uitgevoerd worden zonder de toestemming van den auteur « op welke wijze of in welke gedaante het ook zij ». De wet van 22 Maart 1886 beschermt aldus den Belgischen auteur en de auteurs van landen waar de Belgische auteurs, volgens de internationale overeenkomsten, beschermd worden.

De wet strekt er niet toe de uitvoering der werken te beletten, maar wil aan den auteur de rechtmatige vergoeding voor zijn werk verzekeren. Vanzelfsprekend kan de auteur niet overal nagaan of zijn werken uitgevoerd worden. Bedrog bestaat. Om het op te sporen, moet een sterk ingericht toezicht bestaan. Daartoe werden vereenigingen van auteursrechten opgericht. Deze bestaan bijgevolg om den auteur te beschermen.

De S. A. C. E. M. (société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique), in Frankrijk, in 1851 ontstaan, heeft sedert meer dan 50 jaar haar werking tot België uitgebreid.

In 1922, ontstond in het land de N. A. V. E. A. (nationale vereniging voor auteursrecht). Elke vereniging beschermt de belangen van haar leden. Maar de mededinging

vitement existe entre les deux sociétés nuit considérablement à la défense des droits d'auteur.

Il importe donc d'apporter de l'ordre dans la situation actuelle.

Présentement, ce ne sont pas les auteurs qui assurent la défense de leurs intérêts. Ce sont les délégués des sociétés intermédiaires qui signent des conventions concernant l'exécution publique ou partielle des œuvres.

Le droit d'auteur est essentiellement d'ordre intellectuel et, sans doute, il doit recevoir la réparation pécuniaire des infractions qu'on y fait, mais comme le dit l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 22-3-1886: « L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique a seul le droit de la reproduire ou d'en autoriser la reproduction, de quelque manière et sous quelque forme que ce soit. »

Ainsi l'auteur reste le maître de n'autoriser la reproduction qu'à son gré; il a le droit de choisir son mandataire-société ou individu qui disposera de son autorisation.

L'intérêt général, aussi bien que l'intérêt des cafetiers cinéastes, entrepreneurs de spectacles publics exige que cette autorisation de reproduire ou d'exécuter les œuvres artistiques et musicales, soit rationalisée.

Sinon l'article 16 de la loi de 1886, complété par l'article 17, doit jouer et l'article 22 stipule sans équivoque: « Toute atteinte méchante ou frauduleuse portée au droit de l'auteur constitue un délit de contrefaçon. »

Sur ce point la jurisprudence des tribunaux est fixée.

Dès lors, dans l'intérêt des exécutants, il faut qu'il y ait des gens soit mandatés par les auteurs, soit qui se portent fort pour ceux-ci et qui autorisent les exécutions publiques des œuvres musicales de ces auteurs, auditeurs ou compositeurs.

Pour donner des garanties à tous, les sociétés dont les délégués peuvent être considérés comme les porte-forts des auteurs, devraient être agréées par arrêté royal.

Cette agrégation ne pourrait être accordée que si les sociétés acceptent le contrôle de la défense des intérêts des auteurs par une commission désignée par le département de l'Instruction publique. Le résultat de ce contrôle annuel devrait être communiqué au Ministre et aux membres de la Commission de l'Instruction Publique.

Cette commission veillera, en outre, à ce que les membres qui constituent ces sociétés de perception agréées aient fait preuve de connaissances professionnelles établissant leurs réelles qualités comme auteur ou comme compositeur.

Mais tous ceux qui se sont occupés de la question des droits d'auteur savent très bien que le malaise provient surtout de la double perception des droits chez le cafetier-usager de la musique mécanique. Les protestations sont souvent la résultante de la non-connaissance de la loi. On

welke tusschen beide vereenigingen onvermijdelijk bestaat, schaadt ten zeerste de bescherming van de auteurs-rechten.

Men dient dus orde te brengen in den bestaanden toestand.

Op dit oogenblik, zijn het de auteurs niet, welke de verdediging hunner belangen op zich nemen. Het zijn de vertegenwoordigers van de als tusschenpersonen optredende vereenigingen welke akkoorden betreffende de openbare of gedeeltelijke uitvoering van de werken onderteekenen.

Het auteursrecht is hoofdzakelijk een intellectueel recht, en het moet zeker geldelijk herstel bekomen van de inbreuken erop gepleegd. Maar zooals het eerste artikel van de wet van 22 Maart 1886 het uitdrukt: « De auteur van een letterkundig werk of van een kunstwerk heeft alleen het recht, hetzelfde opnieuw uit te geven of na te beelden of machtiging te verleen en om zulks te doen, op welke wijze of in welke gedaante het ook zij. »

Aldus blijft de toelating tot reproductie in handen van den auteur berusten; hij bezit het recht de gevolmachtigde lasthebbende vereeniging of den persoon die over zijn toelating zal beschikken te kiezen.

Het algemeen belang, zoowel als het belang van de koffiehuishouders, kineasten, ondernemers van openbare vermaken, vergen dat deze toelating kunst- of muziekstukken te reproduceeren of uit te voeren gerationaliseerd wordt.

Zooniet, moet artikel 16 van de wet van 1886, aangevuld door artikel 17, toegepast worden, en artikel 22 bepaalt ondubbelzinnig: « Alle kwaadwillige of bedrieglijke inbreuk op het auteursrecht, maakt het wanbedrijf uit van namaak of nadruk. »

Op dit punt staat de rechtspraak van de rechtbanken vast.

In het belang van de uitvoerders, moeten er dan ook personen zijn, die, hetzij in opdracht van de auteurs, hetzij dat ze voor hen instaan, de toelating verleen tot de openbare uitvoering van de muziekstukken van deze auteurs, uitgevers of toondichters.

Om aan allen waarborgen te bieden, zouden de vereenigingen wier vertegenwoordigers als insttaande voor de auteurs kunnen beschouwd worden door een Koninklijk besluit moeten erkend worden.

Deze erkenning zou slechts mogen toegestaan worden, indien de vereenigingen het toezicht aanvaarden op de bescherming van de belangen van de auteurs, door een Commissie aangesteld door het Departement van Openbaar Onderwijs. De uitslag van deze jaarlijksche controle zou aan den Minister en aan de leden van de Commissie voor het Openbaar Onderwijs dienen medegedeeld te worden.

Deze Commissie zal er bovendien voor waken, dat de leden die deze erkende inningsvereenigingen vormen, bewijs van beroepskennis hebben gegeven waarbij hun bekwaamheid als auteurs of componist werkelijk vaststaat.

Maar allen die zich met het vraagstuk van de auteurs-rechten hebben ingelaten, weten heel goed dat de wroef overal is ontstaan uit de dubbele inning van de rechten, bij den koffiehuisshouder welke gebruik maakt van mechanische muziek. De protesten zijn dikwijls het gevolg van

paie deux fois parce qu'il y a deux sociétés groupant des auteurs différents dont tous les intérêts doivent être défendus. Les deux perceptions se justifient parce qu'il y a deux répertoires bien différents.

La modification que nous vous proposons a pour but de ne faire effectuer pour ces cafetiers qu'un versement, celui-ci intéressant les auteurs de plusieurs sociétés.

En acceptant notre proposition, le Gouvernement sera amené à prendre ses responsabilités dans le domaine de la défense des droits d'auteur.

Il devra agréer les sociétés.

Il effectuera le contrôle sérieux de leur activité.

Il fera le contrôle des listes des membres.

Il établira une réglementation qui permettra d'éviter chez l'usager de la musique la double perception, source de réclamations.

Il assurera aussi la défense sérieuse des droits des auteurs. Et, dans cette question tant discutée à l'heure actuelle, c'est surtout cela qui importe.

het feit dat men de wet niet kent. Men betaalt tweemaal omdat er twee vereenigingen zijn welke verschillende auteurs groepeeren, wier belangen dienen beschermd te worden. De twee inningen zijn gerechtvaardigd, wijl er twee goed onderscheiden repertoria bestaan.

De wijziging welke wij U voorstellen heeft tot doel aan deze koffiehuishouders slechts een storting op te leggen, welke aan de auteurs van meerdere vereenigingen zal ten goede komen.

Door ons voorstel aan te nemen, zal de Regeering haar verantwoordelijkheid moeten nemen op het gebied van de bescherming der auteursrechten.

Zij zal de vereenigingen moeten erkennen.

Zij zal ernstige controle uitoefenen op hun bedrijvigheid.

Zij zal toezicht houden over de ledenlijsten.

Zij zal een regeling vaststellen, waardoor de dubbele inning, bron van klachten, bij de gebruikers zal vermeden worden.

Zij zal ook een ernstige bescherming van de auteursrechten verzekeren. En, in deze thans zoozeer besproken kwestie, is dit van overwegend belang.

Gaston HOYAUX.

## PROPOSITION DE LOI

### ARTICLE PREMIER.

Il est ajouté à l'article 16 :

« L'auteur, l'éditeur ou le compositeur de musique peut constituer tel mandataire qu'il lui convient soit pour autoriser l'exécution ou la représentation de ses œuvres, soit pour assurer la réparation du préjudice qui lui est causé, par toute reproduction, exécution, incorporation dans une autre œuvre artistique ou littéraire ou musicale, sans son autorisation. »

### ART. 2.

Il est ajouté à l'article 18 de la loi du 22 mars 1886 sur les droits d'auteur les paragraphes suivants :

18b) En matière de droit d'auteur, la profession d'intermédiaire ne peut être exercée que par des sociétés agréées par arrêté royal.

Il faut entendre par profession d'intermédiaire, le fait de conclure ou d'exécuter, en nom propre ou non, au profit des auteurs ou de leurs ayants droit, des contrats concernant l'exécution et la représentation publiques, la reproduction partielle ou totale des œuvres de ces auteurs.

18c) Pour être agréées, les sociétés ou les organismes les représentant, devront accepter le contrôle de la défense des intérêts des auteurs belges et étrangers par une Com-

## WETSVOORSTEL

### EERSTE ARTIKEL.

Aan artikel 16 wordt toegevoegd :

« De auteur, uitgever of toondichter kan den lastgever aanstellen welken hij verkiest, hetzij om de uit- of opvoering van zijn werken te verzekeren, hetzij om herstel te verzekeren van de schade hem veroorzaakt, door elke reproductie, uitvoering, opneming in een ander kunst- of letterkundig werk of muziekstuk, welke zonder zijn toelating geschiedt. »

### ART. 2.

Aan artikel 18 van de wet van 22 Maart 1886 op de auteursrechten, worden volgende paragrafen toegevoegd :

18 b) In zake auteursrechten, kan het beroep van bemiddeling slechts worden uitgeoefend door vennootschappen die daartoe bij Koninklijk besluit worden erkend.

Door beroep van bemiddelaar wordt verstaan het, al of niet uit eigen naam, ten behoeve van de auteurs of van hun rechtverkrijgenden, sluiten of ten uitvoer leggen van overeenkomsten betreffende de uitvoering of opvoering, in het openbaar, of de verveelvoudiging, in hun geheel of gedeeltelijk, van de werken dezer auteurs.

18 c) Om gemachtigd te worden, moeten de vennootschappen of de organismen die dezelve vertegenwoordigen, de controle aanvaarden van de verdediging der belan-

mission de trois membres désignés parmi les fonctionnaires du département de l'Instruction publique.

La Commission aura le droit d'exiger toutes facilités en vue d'accomplir sa mission. Elle fera rapport chaque année au Ministre. Ce rapport portera sur les conditions dans lesquelles les intérêts des auteurs belges ont été défendus. Il sera communiqué pour examen et discussion à la Commission de l'Instruction publique.

18d) Les sociétés agréées exerceront le contrôle, la perception et la répartition de leur propre répertoire. Il leur sera, toutefois, loisible, comme le font les sociétés étrangères de déléguer leurs pouvoirs à une autre société agréée; le texte des accords conclus devront être communiqués à la Commission des Trois et les dits accords n'entreront en vigueur qu'après approbation de la dite Commission.

### ART. 3.

Afin d'éviter que la coexistence dans une même région de plusieurs sociétés agréées n'entraîne pour l'usager cafetier le paiement de plusieurs redevances en cas d'exécutions données au moyen d'instruments exclusivement mécaniques (T. S. F., pick-up, orgues, pianos mécaniques), un arrêté royal déterminera les circonstances dans lesquelles les sociétés effectueront seules le contrôle et la perception des droits.

Ceux-ci seront ensuite partagés entre les sociétés agréées en tenant compte de l'importance des répertoires.

Le pourcentage de répartition sera fixé après déduction des frais généraux par la Commission des Trois, après consultation des sociétés agréées.

gen der Belgische en vreemde auteurs, door een Commissie van drie leden, onder de ambtenaars van het Departement van Openbaar Onderwijs gekozen.

De Commissie heeft het recht te eischen dat haar alle gemak wordt verleend voor de uitoefening van haar taak. Ieder jaar, brengt zij verslag uit aan den minister. Dit verslag handelt over de voorwaarden waarin de belangen der Belgische auteurs werden behartigd. Het zal, voor onderzoek en bespreking, aan de Commissie voor het Openbaar Onderwijs worden medegedeeld.

18d) De erkende vennootschappen zullen de controle, de inning en de verdeling van hun eigen repertoire verzekeren. Het zal haar toegelaten zijn, zooals de vreemde vennootschappen dit doen, haar machten over te dragen op een andere erkende vennootschap; doch de tekst van de gesloten overeenkomsten dient medegedeeld te worden aan de Commissie der Drie en gezegde akkoorden treden slechts in werking, na goedkeuring door deze Commissie.

### ART. 3.

Om te beletten dat het gelijktijdig bestaan, in een bepaalde streek, van meerdere erkende vennootschappen, voor den koffiehuishouder-verbruiker de betaling zou meebrengen van meerdere rechten, in geval van uitvoeringen door middel van uitsluitend mechanische instrumenten (radio, pick-up, orgel, pianola), wordt bij Koninklijk besluit bepaald in welke gebieden de vennootschappen alleen controle zullen uitoefenen en de rechten innen.

Deze worden, vervolgens, verdeeld onder de erkende vennootschappen, mits rekening te houden met de belangrijkheid van haar repertoria.

Het verdeelingspercentage wordt bepaald, na afhouding van de algemeene kosten, door de Commissie der Drie, na raadpleging van de erkende vennootschappen.

G. HOYAUX,  
J. HOSSEY,  
L. HARMIGNIES,  
F. SAINTES,  
L. UYTROEVER.